

**„GRANDE“**



**A150118G**

РУССКИЙ

## Содержание

<b>1. Безопасность .....</b>	<b>146</b>
1.1 Значение символики.....	146
1.2 Меры предосторожности.....	147
1.3 Использование по назначению.....	152
<b>2. Общие сведения .....</b>	<b>153</b>
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства .....	153
2.2 Защита авторских прав .....	153
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	153
<b>3. Транспортировка, упаковка и хранение .....</b>	<b>154</b>
3.1 Транспортная инспекция.....	154
3.2 Упаковка .....	154
3.3 Хранение .....	154
<b>4. Технические данные .....</b>	<b>155</b>
4.1 Описание частей прибора.....	155
4.2 Технические характеристики .....	156
<b>5. Инсталляция и обслуживание .....</b>	<b>157</b>
5.1 Инсталляция .....	157
5.2 Обслуживание.....	158
<b>6. Очистка.....</b>	<b>160</b>
<b>7. Утилизация .....</b>	<b>162</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120



**Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

## 1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

### 1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



**ОПАСНО!**

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



**ОСТОРОЖНО!**

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



### ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



### ГОРЯЧИЙ ПАР!

Этот символ сигнализирует о том, что во время работы из прибора выходит горячий пар. В случае пренебрежения этой информацией можно получить ожоги!



### ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



### УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

## 1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы иметь уверенность, что они не играют с прибором или не включают его.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушья!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправность.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроен, если они чётко не дозволены изготовителем.



## **ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.

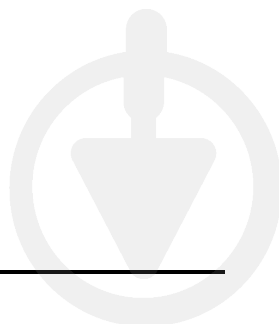
- Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод повреждён, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится **угроза поражения электрическим током**.
- Никогда не погружать прибор, регулятор температуры, провод питания и вилку в воду или другие жидкости; никогда не следует мыть прибор и регулятор температуры в посудомоечной машине.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
  - если прибор не используется.
  - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
  - перед очисткой прибора.



## **ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Риск получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Во время работы корпус и стеклянная крышка прибора сильно нагреваются. Прибор следует придерживать только за ручки и пользоваться кухонными салфетками или рукавицей.
- После использования датчик температуры, который является элементом регулятора температуры, очень горячий. Перед снятием регулятора температуры с прибора следует дать прибору остыть.
- Никогда не следует вкладывать руки в прибор во время приготовления продуктов, следует всегда пользоваться кухонными приборами (например, лопатка для переворачивания, деревянная ложка или ложка из термостойкого пластика).
- Проявлять осторожность во время пользования прибором, когда в нем находятся горячие продукты; особенно при открытии крышки, изъятии продуктов и вкладывании продуктов в емкость.
- Также после выключения прибор еще некоторое время остается горячим, перед началом очистки, перемещением или перестановкой его в другое место следует подождать, пока прибор остынет.





### **ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- Во время работы из выпускного отверстия в стеклянной крышке выходит горячий пар. Избегать контакта с крышкой во время работы.
- Открывая крышку, ее следует держать так, чтобы не было контакта с выходящим горячим паром, который может стать причиной получения ожогов ладоней, рук или даже лица. Пользоваться прихватками для посуды или кухонными рукавицами.



### **ОСТОРОЖНО! Опасность пожара или взрыва!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации на тему безопасности.

- **Масляные и жировые субстанции могут воспламениться в результате перегрева.** В случае появления пламени **никогда** не следует пытаться гасить его водой. **Опасность поражения электрическим током!** Сковороду немедленно прикрыть крышкой, чтобы погасить пламя. Перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, следует отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку!).
- Во время эксплуатации прибора следует сохранять соответствующее расстояние от горючих или легко воспламеняющихся материалов, таких как подвесные шкафы, занавески, скатерти и т.п.



- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению, и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция. Вследствие этого могут иметь место телесные повреждения и имущественный ущерб.

## 1.3 Использование по назначению

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

**Прибор не предназначен для непрерывной работы в промышленной отрасли.**

Прибор может использоваться в домашнем хозяйстве и подобных местах, как например:

- в кухнях на предприятиях, в магазинах, офисах и других подобных местах работы;
- в земледельческих хозяйствах;
- клиентами в гостиницах, мотелях и других типичных жилых помещениях;
- в закусочных.

**Универсальная сковорода** предназначена только для приготовления и подогревания блюд.



### ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

## 2. Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно его включением, внимательно прочитайте данную инструкцию по обслуживанию!**

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

**Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.**

### 2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

## 3. Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



**Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.**

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

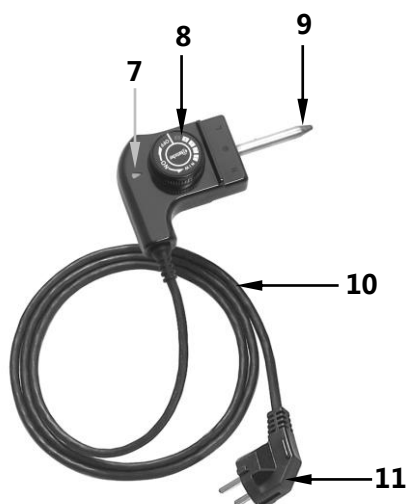
- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки, в случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



### Регулятор температуры



- 1 Ручка стеклянной крышки
- 2 Отверстие для выхода пара
- 3 Стеклянная крышка
- 4 Ручки (2)
- 5 Сковорода (поверхность приготовления)
- 6 Регулятор температуры, съемный
- 7 Контрольная лампочка
- 8 Поворотный регулятор температуры
- 9 Датчик температуры
- 10 Провод питания
- 11 Вилка

## 4.2 Технические характеристики

Название	Универсальная сковорода „GRANDE“
Артикул:	<b>A150118G</b>
Исполнение:	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ крышка: стекло; ручки: пластмасса</li><li>▪ внутренняя поверхность: антипригарное покрытие</li><li>▪ съемный регулятор температуры</li></ul>
Регулировка температуры:	бесступенчатая
Параметры присоединения:	1,5 кВт / 230 В 50 Гц
Размеры:	Диаметр: внешний 41 см / внутренний 38 см Общая высота: 20 см Высота внутр. сковороды: 8 см / ок. 8 литров
Вес:	3,65 кг
Оснащение:	стеклянная крышка

Технические изменения возможны!

## 5. Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Установка

- Распаковать прибор и утилизировать все упаковочные материалы в соответствии с предписаниями охраны окружающей среды.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Никогда не удалять с прибора табличку с номинальными данными или предупреждающие обозначения.**

- Установить прибор на стабильной, сухой и водоотталкивающей поверхности, отличающейся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Не устанавливать прибор вблизи открытых очагов, электропечей, печей или других источников тепла.
- **Никогда** не устанавливать прибор на краю стола во избежание его переворачивания или падения.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

#### Подключение



**ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!  
В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!**

**Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!**

**Прибор подключать только к правильно установленным, одиночным розеткам с защитным контактом.**

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

## 5.2 Обслуживание

- Перед первым включением прибора его следует тщательно очистить в соответствии с инструкцией, см. **раздел 6 „Очистка“**.

### Съемный регулятор температуры



#### ВНИМАНИЕ!

**Всегда следует использовать только тот регулятор температуры, который прилагался к комплекту каждой сковороды. Нельзя использовать другой регулятор температуры!**

**В случае неправильного подсоединения регулятора температуры может иметь место неправильное нагревание, что в свою очередь может привести к повреждению прибора. Следует всегда убедиться, что регулятор температуры подсоединен соответствующим образом.**

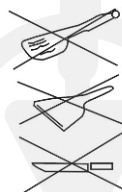
**В случае повреждения или перегрева регулятора температуры необходимо вытянуть вилку и прекратить эксплуатацию прибора. Связаться с продавцом или центром обслуживания клиента.**

- Регулятор температуры является очень хрупким элементом; поэтому нельзя допускать его падения, ударов или сотрясений.
- Перед подсоединением или снятием регулятора температуры следует убедиться, что поворотная ручка установлена в положении **„OFF“** (ВЫКЛ). В противном случае могут произойти сбои в работе или перегрев прибора.
- Во время подключения регулятора температуры следует обратить внимание на его правильное расположение. При изъятии регулятора температуры из разъема следует тянуть не за провод, а за вилку. Во время подсоединения или отсоединения регулятора температуры не применять избыточную силу.
- Датчик температуры и штифты разъема всегда должны быть сухими и чистыми.
- Автоматический регулятор температуры нельзя класть на дно сковороды, так как он не может иметь контакт с поверхностью нагревания.

### Меры предосторожности при использовании электрической сковороды

Нагревательная поверхность покрыта антипригарным покрытием, поэтому следует соблюдать следующие меры предосторожности:

- Не пользоваться острыми металлическими аксессуарами; использовать только деревянные лопатки или предметы из жароустойчивой пластмассы.
- Не резать продукты на сковороде острым ножом (переложить их на тарелку и только потом порезать).



## Введение прибора в действие

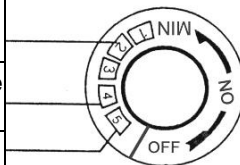


### ВНИМАНИЕ!

Перед подсоединением регулятора температуры установить поворотную ручку в положении „OFF“ (ВЫКЛ). Сначала следует подсоединить регулятор температуры к прибору, после чего вложить вилку в разъем.

- Подсоединить прибор к заземленной розетке с защитным контактом.
- Поворотное колесо установить в выбранном положении в зависимости от приготавливаемого блюда.

	Шкала (°C)	Блюдо
MIN - 1	до 100	поддержание температуры
2	свыше 100	печение, приготовление гамбургеров и т.д.
3-4	150- 200	блины, яичница, поджаривание ветчины, грудинки и т.д.
5	240	приготовление на гриле, приготовление пиццы



- После установки поворотного колеса в выбранном положении на нем загорится контрольная лампа, что значит, что прибор нагревается.



### УКАЗАНИЕ!

Во время эксплуатации прибора контрольная лампа периодически загорается и гаснет, что указывает на поддержание установленной температуры.

- Приготовление блюда следует начать после того, как прибор достигнет установленной температуры.
- Приготовить блюдо.
- Время приготовления зависит от вида и количества/величины блюда, индивидуальных предпочтений и вкусов; это определяется на основании собственного опыта.



### ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

Во время работы поверхности прибора сильно нагреваются, поэтому к ним нельзя прикасаться голыми руками. Пользоваться ручками на сковороде и на крышке.



- После приготовления блюда его можно оставить на сковороде для поддержания в теплом состоянии. Для этого следует установить самую низкую температуру.
- В случае необходимости сковороду можно прикрыть крышкой.



## **ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!**

**Во время приготовления блюд на сковороде со стеклянной крышкой под крышкой собирается горячий пар, который выходит через выпускное отверстие в крышке. Избегать контакта с крышкой.**

**При поднятии крышки соблюдать особую осторожность: выходящий горячий пар может стать причиной ожогов!**

**Следует пользоваться кухонными перчатками или салфеткой для посуды.**

- Если прибор не будет больше использоваться, поворотное колесо следует установить в положении „OFF“ (ВЫКЛ.), вынуть вилку из розетки и после того как прибор остынет снять регулятор температуры.

## **6. Очистка**



### **ОСТОРОЖНО!**

**Перед очисткой прибора отключить его от источника питания (вынуть вилку из розетки!), и оставить прибор остывать.**

**Никогда не очищать прибор струёй воды под давлением! Никогда не мыть прибор под проточной водой, не погружать прибор в воду, предохранять разъем, предназначенный для подсоединения регулятора температуры от попадания в него воды.**



### **ВНИМАНИЕ!**

**Никогда не использовать агрессивные чистящие средства, как например чистящие порошки, спиртосодержащие чистящие средства или щелочные средства, растворители, бензин; эти средства могут повредить поверхность прибора.**

### **Очистка электрической сковороды**

- Прибор следует регулярно очищать после каждого использования.
- Во время очистки разъем, предназначенный для подсоединения регулятора температуры, следует прикрыть рукой, предохраняя его от попадания воды или влаги.
- Остатки продуктов следует удалить с помощью мягкой, влажной салфетки, мягкой губки или бумажного полотенца. В случае необходимости можно использовать мягкое чистящее средство.
- В случае трудно удаляемых остатков на сковороду следует влить немного воды и вскипятить ее. Намоченные остатки можно легко удалить с помощью салфетки.
- Сковороду следует чистить с помощью мягкой, влажной салфетки. Далее протереть салфеткой, намоченной чистой водой; и осушить поверхность сковороды с помощью сухой салфетки.
- Для очистки электрической сковороды **никогда** не следует использовать нейлоновые или металлические щетки, т.к. они могут повредить антипригарное покрытие сковороды.
- Ручки и внешнюю часть сковороды протереть мягкой, влажной салфеткой.

### **Очистка регулятора температуры**



**ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!**

**После использования датчик температуры, который является элементом регулятора температуры, очень горячий. Перед снятием регулятора температуры с прибора следует дать прибору остыть.**

- Регулятор температуры следует очищать **только** с помощью сухой, мягкой салфетки.
- Регулятор температуры **никогда** не следует чистить **мокрым способом**, а также никогда не погружать его в воду или другие жидкости.



**ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!**

**В случае попадания воды или влаги в регулятор температуры может произойти поражение электрическим током или возникнуть пожар.**

## Очистка крышки

- Стекланную крышку следует чистить мягкой салфеткой с использованием мягкого моющего средства. Сполоснуть чистой водой и с помощью мягкой салфетки тщательно высушить.

## Хранение прибора

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

## 7. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



**ОСТОРОЖНО!**

**Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.**



**ВНИМАНИЕ!**



**При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120